



Sútra v upomínku Tří klenotů

V sanskrtu: [árija ratnatraja anusmrty sútra]

Tibetsky: [pchag pa kon čchog sum dže su dren pei do]

Vzdávám úctu Vševedoucímu! Očištěný a dokonalý, Vítězný, Ctnostný a Nesrovnatelný, překročivší, nepřátele pokořující, naprosto dokonalý Buddha, pln moudrosti, blahostupný, světavědoucí, vozataj a krotitel bytostí, nepřekonatelný, a učitel bohů i lidí: takový je Buddha, Vítězný, Ctnostný a Nesrovnatelný.

Ten, jež překročil na druhý břeh, jest ztělesněním zásluh, jež příčinou jeho jsou. Žádný základ ctnosti z něho se nevyčerpá. Jeho rozsáhlá trpělivost jej činí mimořádně krásným. Je pokladnicí zásluh. Ozdoben jest atributy osvětlení a květiny známek osvětlení zdobí jej.

Vše, co činí, je rozumné a vhodné, a pohled na něho nekazí nic bez ladu. Všem, jež ve víře otevrou mu svá srdce, rozdává vskutku pravou radost. Zář moudrosti jej zbavila zmatku, a proti jeho moci nelze zvítězit.

Je učitelem všech živoucích bytostí, otcem všech bodhisáttvů, králem všech nadřazených. Je průvodcem těm, jež míří do města jménem Mimo Neduhy.

Jeho moudrost nemá hranic, jeho ujištění sahá za okraj představivosti. Jeho hlas je úplně čistý, vyladěný, sladce zní. Nelze se pohledu na něho nasytit. Jeho tělo nemá obdoby.

Není poskvrněn říší touhy, ani říší formy není pošpiněn, nedotčen jest říší bez formy. Je úplně osvobozen od trápení a od pěti složek je úplně a naprosto osobozen. Živly se ho netýkají. Je pánem svých smyslů. Přetl dokonale všechna pouta a od bolesti je dokonale a plně osvobozen.

Nemá žádné touhy. Přešel proud. Je dokonale moudrý, a v moudrosti Buddhů minulých, současných a těch, jež po něm přijdou, pojal svůj příbytek.

Nežije v nirváně, kde vše utrpení jest překonáno. Jeho sídlem jest sám vrchol dokonalosti, kde žije na místě, odkud vnímá všechny živoucí bytosti. Toto jsou vznešené vlastnosti, jež Buddhu činí velkým; Vítězným, Ctnostným a Nesrovnatelným.

Posvátné Učení je správné na začátku, správné uprostřed a správné na konci, dokonalé ve významu, slovech i hláskách. Je celistvé a nemísené; je plně dostačující, čisté a očistné.

Zvučná je tato Dharma Vítězného, Ctnostného a Nesrovnatelného. Založena jest na dokonalém chápání a bez jediného kazu. Je věčná a vede vpřed. Pochopit tuto Dharmu znamená naplnit svůj osud; moudří v ní zhlédnou moudrost sebepoznání.

Dharma, již vyřkl Vítězný, Ctnostný a Nesrovnatelný, je přizpůsobena ku potřebám všech. Žene nás ze samsáry a je příčinou cesty k dokonalému osvícení. Neprotiřečí si a vše v ní je shrnuto. Lze se na ni dokonale spolehnout, je přetnutím kořene (samsáry).

Sangha Mahájány skládá se z těch, jež vstoupili, a to vstoupili správně, vstoupili moudře, vstoupili s nadšením a bez výhrad. Je správné před nimi sepnout ruce, a správné je klanět se jim.

Jsou velkolepým polem zásluh. Jsou dokonalými příjemci darů. Jsou předmětem nabízení obětí. Vždy a všude jsou hodni nabízení všech obětí.

Tímto končí Vznešená Súra vzpomnutí Tří klenotů.

Překlad anglické verze skupiny Padmakara vyhotovila Zuzana Čerňáková.